F.Boulanger 07-03-07

VII. Binyan HITPA<ÉL		IV. Binyan PU <al< th=""><th colspan="2">III. Binyan PI<ÉL</th><th></th></al<>		III. Binyan PI<ÉL		
Type HITPALPÉL	Type HITPOLÉL	Type POLPAL	Type POLAL	Type PILPÉL	Type POLÉL	
[inusité]	הָקְקוֹמֵם	[inusité]	[inusité]	פַּלְבֵּל	קוֹמֵם	Infin ^{tif} 1 ^{er}
(לְ) הִתְּכֵּלְכֵּל	(לְ) הִתְּלְ(ו)מֵם	[inusité]	[inusité]	(לְ-) כַּלְבֵּל (לְכַלְבֵּל)	(לְ) לְּ(ו)מֶם	Infin ^{tif} 2 nd
*{הַתְּכֵּלְכֵּל {הִתְכַּלְכְּלְה	*{הַתְקוֹמֵם {הַתְקוֹמְנְּמָה	inexistant	inexistant	ַבַּלְבֵּל {כַּלְכְּלָה}*	אָנמֵם {קוֹמְלֶּה}*	m.sg.
הָתְּכֵּלְכְּלִי	הַתְּקוֹמְמִי [הָתְּלְּפְּׂמִי	dans les	dans les	בַּלְכְּלִי	קוממי	f.sg. m.pl. f.pl.
הָתְכַּלְכְּלוּ	הַתְּלְ(וּ)מְמוּ [-ڤְמֵּוּ]	binyanîm	binyanîm	בַּלְכְּלוּ	קוֹמְמוּ	m.pl.
הִתְּכַּלְנָּה	הָקְלּוֹמֵמְנָה	passifs	passifs	כַּלְכֵּלְנָה	קוֹבֵֿוּמְנָה	f.pl.
אֶחְכַּלְכֵּל	אַתִלֹ(ו)מֵם {-מִנָּׂה}* [-قָּׂם]	אַכָּלִכַּל	אָקוֹמַם	אַכַלְכֵּל	אָלְ(וּ)מֶם	1° sg.
תִּקְבַּלְבֵּל	רָתְקוֹמֵם [-פָּּפֹ]	חָבֶּלְבַּל	הְקֹנמֵם	הְבַלְבֵ ל	תְק(ו)מֶם	2° m.sg.
תָּתְבַּלְבָּלִי	תַתְק(ו)מְמִי [-מָּמָי	קַבָּלְבָּלִי	הָקוֹמְמִי	תַבַלְבָלִי [הְּבַּלְבֵּלִי]	תקוממי	2° f.sg.
יִתְבַּלְבֵּל / [-בַּלְבַּל]	יַתְלְּ(וֹ)מֶם [-ਫ਼੍ਰੈਂਫ]	יָבֻלְבַּל	יְקוֹמֵם [יְלְמֶּם]	יְבַלְבֵּל	יָלְ(ו)מֶם	2° f.sg. in a c
תִּתְבַּלְבֵּל / [-בַּלְבַּל]	תִּתְקֹלוֹמֵם [aឆ្ ^	קַבֶּלְבַּל	הְקוֹמֵם	הְ כַּלְכֵּל	הְקוֹמֵם	3° f.sg.
ָנִ תְ בַּלְבֵּל	נְתְקוֹמֵם	נְכֻלְּכַּל	נְקוֹמֵם	ּנְכַלְּכֵּל	ַּנְקוֹמֵם {נְקוֹמְמָּה}*	3° f.sg. c o m p l i
תִּתְבַּקְבְּלוּ	תַּתְלְ(ו)מְמֹּוּ [-ਫ਼੍ਰੈਂਕਿਸ਼]	֓֟֓֞֞֞֓֓֓֓֓֓֓֟֓֓֓֓֟֓֓֓֓֓֟֓֓֓֓֓֟֓֓֓֓֓֟֓֓֓֓֟֓֓֓֓	הְקוֹמְוֹמוּ	תְבַ לְּכְלֿוּ	תְק(ו)מְבֿוּוּ	2° m.pl.
תִּתְכַּלְבֵּלְנָה	תָּתְקוֹבַ <u>ּ</u> וֹמְנָה	תְּכֻלְבַּלְנָה	הְקוֹבַֿמִמְנָה	תְּכַלְבֵּלְנָה	הְקוֹבֿמְנְה	2/3° f.pl.
יִתְבַּלְכְּלוּ(ן)	יִתְלְ(ו)מְמֿוּ [-ਫ਼੍ਰੈਫ਼וּ]	יְכֶלְכְּלוּ	יְקוֹמְמֹר [יְקוֹפְּמִּרּ]	יְבַלְּבְלֿוּ	יָק(ו)מְמַׁרּ [-מֵּמִרּ]	3° m.pl.
הִתְכַּלְכַּלְתִי [הָהְּכֵּלְפָּלְחִּי]	הָתְקוֹמֵמָתִּי	כַּלְבַּׁלְתִּי כַּלְבַּּלְתִּי	קוֹמַמִתִי [קּוֹּמֶּמְהָיּ]	בּלְבַּלְתִּי [בּלְבַּלְתִּי]	ק(ו)בַֿמָתָר	1° sg.
הָתְבַּלְבַּלְתָּ	הָתְק(ו)מַמָּתָ	ב ַ לְבַּלְתַּ	קוֹמַמִּתָּ [קּוֹּמֶּמָהָן]	בּלבֿלת	קַבַּיִּהָ / (פּוֹנֻנְּקָּהָר)	2° m.sg.
הָתְּכֵּלְכַּלְתָּ	התקומה	ב <u>ָּ</u> לְבַּלְתְּ	קובַיבִּיתִ	בָּלְבַּלְת <u>ִ</u> בַּלְבַּלְתִ	קוֹמַמָּת	
הָתְּכֵּלְכֵּל	הַתְּלְ(ו)מֶם [הָתְּקוֹמֶם]	ב <u></u> ּלְבֵּל ׁ	קוֹמַם	בִּלְבֵּל / [בִּלְבַּל]	ק(ו)מֶם	3° m.sg.
הָתְּכֵּלְכָּלָה	הָתְק(ו)מָמֶה	בָּלִבְּלָה	קוֹמָמָה	בָּלִבָּלָ ה	ק(ו)בְּנָנָה	2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl.
הַתְבַּלְבַּלְנוּ [הָתְּבֵּלְבָּלְנוּ]	התקוממנו	ڿ ۣۛڂؙؚڿٙڂؚנו <i>ۥ</i>	קובונו	בָּלְבַּלְנוּ	קוֹמַמִנוּ	1° pl. 2
הִתְּכַּלְכַּלְתֵּם /-תֵּן	הַתְקוֹמַמְתֶם /-תֶן	ڿ <u>ۛ</u> ۛڂ۪ڿؚڂۭۺۣڡ/-ۺۣٳ	קוֹמַמְתֶּם /-תֶּן	כִּלְכַּלְתֵּם /-תֵּן	קוֹמַמְתֶּם /-תֶּן	2° f/m.pl.
הַתְּבַּלְבְּלוֹ [הִתְּבַּלְבָּלוּ]	הַתְּקֹ(ו)מְמֹּוּ [-מְּמֹּרְ	בַּלְבְלֹוֹ [וְבָּלְבְּלֹוּ]	קומְבֿוּ [קוֹפְּמוּן]	בּלְבְּלוּ	ק(ו)ממו	3° pl.
מָתְכַּלְבֵּל	מָתְלְ(וּ)מֶם	מְּכֻלְכָּל	מָלְ(ו)מָם	מְכַלְכֵּל	מָלְ(ו)מֶם	m.sg.
מִתְכַּלְבֶּלֶת	מִרְקֹוֹמֶּמֶת	מְבֻּלְבֶּׁלֶת	מְקוֹבֶּׁמֶת	מְבַלְּבֶּׁלֶת	ַ מְקֹוֹנֶֿגֶמֶת	
[מִתְכַּלְכְּלָה]	[מִתְקוֹמְמָה] [מִתְקוֹמְמָה]	[מְכֻּלְּכְּלָה]	[מְקוֹמָמָה]	[מְכַלְּכְּלָה]	[מְקוֹמְמָה] (רוֹמֲמָּת)	f.sg.
מִתְכַּלְכְּלִים	מתְק(ו)מְמִים	מְּכֻלְכָּלִים	מְקוֹמָים	מְבַלְבְלִים	מְק(ו)מְמִים	participe f.sg. m.pl.
מִתְפַּלְכְּלוֹת	בִּזֹתְקֹנִינִוֹנִת	בְּוֹכֻלְכָּלוֹת	בְּוֹכְוֹנְזִנוֹת	מְבַלְבְּלוֹת	בְּקְ(ו) מְמוֹת	f.pl.

Note: Dans ce tableau, les wayyiqtol ne sont pas distingués des autres formes d'inaccompli, ni les weqatal des autres formes d'accompli. L'ajout d'un waw conversif ne modifie guère la morphologie de ces formes verbales (cf. le verbe shalém aux binyanîm kevédîm). Les formes jussives sont notées *{entre accolades}; les formes pausales en caractères [creux].

Cette conjugaison est commune aux verbes """ et aux verbes """. Sont donc notées ici les formes de ces deux types de verbes; il est d'ailleurs souvent difficile, voire impossible de savoir si telle forme verbale est d'un verbe "". Les variantes d'écriture défective (sans Yod ou Waw) ne sont pas toutes mentionnées (entre parenthèses) dans ce tableau.

Participe (substantif?) bizarre en Ps 118₁₆, cf. GKC § 84 a s.